

Course Specification of Introduction to Translation (Theory & Practice)

I. Course Identification and General Information:						
1	Course Title:	Introduction	Introduction to Translation (Theory & Practice)			
2	Course Number & Code:		D	PR 35		
			C.H	[Total
3	Credit hours:	Theoretical	Practical	Training	Seminar	Total
		3				3
4	Study level/ semester at which this course is offered:		Level: 2 nd Semester: 3 rd			
5	Pre –requisite (if any):		Nil			
6	Co –requisite (if any):			Nil		
7	Program (s) in which the course is offered:	BA Translation				
8	Language of teaching the course:		E	nglish		
9	Location of teaching the course:	Faculty of Languages				
10	Prepared by:	Dr. Essam Al-Mizgagi				
11	Date of approval:					
Ι	II. Course description:					

This course aims at providing students with essential and fundamental knowledge of the concepts, theories, strategies and techniques that help them find practical solutions and alternatives to the problematic tokens of translations. The instructor is expected to present several texts to be translated between English and Arabic languages within the theoretical framework. Teaching strategies, such as interactive lectures and presentations will be adopted during the course.

		1	bresentations will be adopted during the course.	
Π	III. Intended learning outcomes (ILOs) of the course:			
			(A) Knowledge and Understanding:	
	Alignment of Course Intended Learning Outcomes (CILOs) to Program Inte	ended Le	arning Outcomes (PILOs) in: Knowledge and Understanding.	
Program Intended Learning Outcomes (Sub- PILOs) in: Knowledge and UnderstandingCourse Intended Learning Outcomes (CILOs) in: Knowledge and Understanding				
After completing this program, students will be able to: After completing this course, students will able to:			er completing this course, students will be able to:	
A1-	Demonstrate knowledge and understanding of key concepts, issues, ideas, theories, styles of argumentation, evaluation criteria and research methods used in the field of translation studies.	a1-	Demonstrate knowledge and understanding of fundamental theories and concepts of a variety of texts between English and Arabic.	
A3-	Show an awareness of the basic structures, levels and discourse functions of English and Arabic and the ways in which words and sentences are related to each other and how they	a2-	Show awareness with the basic structures of different types of texts and their equivalent within a theoretical framework.	

	عميد مركز التطوير	عميد الكلية	
	أمد/ هدى العماد	د/ محمد الناصر	
رئيس ال			

نائب العميد لشؤون الجودة رييس العسم العسم الب العميد للسوون الجود. أ.م.د/ عدنان الشعيبي أ.م.د/ عبدالحميد الشجاع

رئيس القسم

الجامعة أد/ القاسم عباس



	combine to create texts of different types.			
	Teaching and Assessment Methods H	for A	chieving Learning	Outcomes:
Al	ignment of Learning Outcomes of Knowledge and U	ndersta	anding to Teaching and	Assessment Methods:
Co	urse Intended Learning Outcomes (CILOs) in		eaching strategies	Methods of
	Knowledge and Understanding	/m	ethods to be used	assessment
After	completing this course, students will be able to:			
a1-	Demonstrate knowledge and understanding of		Interactive lectures	Quizzes
	fundamental theories and concepts of a variety		Presentation	Project evaluation
	of texts between English and Arabic.		Projects	Presentation evaluation
a2-	Show awareness with the basic structures of	Hon	ne/class assignments	Mid/final tests
	different types of texts and their equivalent			
	within a theoretical framework.			
				B) Intellectual Skills:
	ignment of Course Intended Learning Outcomes (CILOs) to Prog			
Program Intended Learning Outcomes (Sub- DU O D D D D D D D D D D D D D D D D D D				0
A 64	PILOs) in Intellectual skills Intellectual Skills			
After	completing this program, students will be able	After	completing this co	ourse, students will be
D 2	to:	11	T. 1	able to:
B2-	Abstract and synthesize complex information	b1- Induce widely-used translation technique and approaches to translating a text properties of the second secon		
	from a variety of texts and reflect critically on			current theories and
	some of the dominant theories and approaches of translation.		with reference to	
B5-	Compare and contrast competing translation	b2-	Scrutiniza difference	strategies. e between English and
D3-	methods, strategies and techniques of	04-		light of approaches and
	translation and interpretation.		Aldole texts in the	strategies of translation.
	Teaching and Assessment Methods H	or A	chieving Learning (
Align	ment of Learning Outcomes of Intellectual Skill			
Co	urse Intended Learning Outcomes (CILOs) in Intellectual Skills.		eaching strategies ethods to be used	Methods of assessment
A f4	er completing this course, students will be able	/111	Interactive lectures	Quizzes
AI	to:		Presentation	Project evaluation
h1	Induce widely-used translation techniques and		Projects	Presentation evaluation
01-	approaches to translating a text properly with	Hon	ne/class assignments	Mid/final tests
	reference to current theories and strategies.			
b2	Scrutinize difference between English and			
02	Arabic texts in the light of approaches and			
	strategies of translation.			
			(C) Professional	and Practical Skills:
	Alignment of Course Intended Learning Outcomes (CILOs) to Program Int	ended Le		
	Program Intended Learning Outcomes (Sub-		Course Intended	Learning Outcomes
	PILOs) in Professional and Practical Skills		(CILOs) in Professio	onal and Practical Skills
After	completing this program, students will be abl	e Af	ter completing this	course, students will be
	antill is a nac at its il nac	:	الذب الحمد الشيؤمين الحمد	بأدبين القربيم

	عمید مرکز التطویر	عميد الكلية	نائب العميد لشوُون الجودة	رئيس القسم
	أ.م.د/ هدی العماد	د/ محمد الناصر	أ.م.د/ عبدالحميد الشجاع	أ.م.د/ عدنان الشعيبي
رئيس الجامعة	. 1		-	-

Republic of Yemen Ministry of Higher Education and Scientific Research Sana'a University **Faculty of Languages Quality Assurance Unit**



		to:			able to:
C1-	Apply their understanding of linguistic translation concepts, methods and approache the construction and analysis of meaning different types of texts and various mode communicat	s to s in s of	c1-	Render different accurately in	types of texts neatly and the light of current translation theories.
	Teaching and Assessment Methods Fo			0	
	Alignment of Learning Outcomes of Professional a	nd Pr	actical		and Assessment Methods:
C	ourse Intended Learning Outcomes (CILOs) in Professional and Practical Skills	ı	strate	Teaching egies/methods to be used	Methods of assessment
After	completing this course, students will be able	to:		Computer lab Presentation	Quizzes Project evaluation
c1-	Render different types of texts neatly accurately in the light of current transla theorem	tion		Projects Home/class assignments	Presentation evaluation Mid/final tests
				(D) General /	Transferable Skills:
Alig	nment of Course Intended Learning Outcome (PILOs) in: General				ded Learning Outcomes
Pro	gram Intended Learning Outcomes (PILOs) in General / Transferable skills	Course Intended Learning Outcomes (CILOs) in General / Transferable skills			
Afte	er completing this program, students will be able to:	After completing this course, students will be able to:			
D2-	Manage time and prioritize workloads, think and perform under pressure and work to meet deadlines.	d1-	Man	U	ort, and think and work of work to meet deadline.
D6	Communicate effectively and fluently in speech and writing.	d2	Com		ely and fluently in speech ndividually and in groups.

نائب العميد لشؤون الجودة أ.م.د/ عبدالحميد الشجاع

رئيس القسم

أ.م.د/ عدنان الشعيبي

عميد الكلية د/ محمد الناصر Republic of Yemen Ministry of Higher Education and Scientific Research Sana'a University Faculty of Languages Quality Assurance Unit



Teaching and Assessment Methods For Achieving Learning Outcomes:						
Alignment of Learning Outcomes of General and Transferable skills to Teaching and Assessment Methods:						
Course Intended Learning Outcomes (CILOs) in General and Transferable Skills		Teaching strategies/methods to be Meth used		thods of assessment		
After completing this course, students will be able to: d1- Manage time and effort, and think and work under pressure of work to meet deadline.		Computer lab Presentation Projects Home/class assignments	Pres	Project ev sentation ev Mid/f		
d2-	<u> </u>	fluently in				
]	V. Course Content:					
			1 – Co	urse [Fopics/Ite	ems:
	a – Theoretical Aspect					
N r	Topic List / Units	CILOs (symbols)	Sub-topic List		Number of weeks	Contac t hours
1	Introduction	a1-a2-b1-b2- d1-d2	, 0		1	3
2	Translation Studies	a1-a2-b1-b2- d1-d2	Detinition: Holmes Tavo	nomy	1	3
3	Types of translation	a1-a2-b1-b2- c1-d1-d2		•	1	3
4	A linguistic perspective of translation	a1-a2-b1-b2- c1-d1-d2	equivalence; Applic	cation	2	6
5	Translation and equivalence	a1-a2-b1-b2- c1-d1-d2	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		2	6
6	Communication in Translation	a1-a2-b1-b2- c1-d1-d2			2	6
7	Direct and Indirect Translation	a1-a2-b1-b2- c1-d1-d2	Vinay and Darbelnet's model		2	6
8	Pragmatics and translation	b1-b2- c1- d1-d2	Mona Baker: Pragmatics and		2	6
9	Application Session	b1-b2- c1- d1-d2	Dractical aspects:	Quiz	1	3
	Number of Wee	ks /and Units	Per Semester		14	42

		b-	Training	Aspect:
Order	Training Tasks	CILOs (symbols)	Number of weeks	Contac t hours

عميد مركز التطوير أ.م.د/ هدى العماد رئيس الجامعة أ.د/ القاسم عباس

عميد الكلية د/ محمد الناصر نانب العميد لشوون الجودة أ.م.د/ عبدالحميد الشجاع

رئيس القسم أ.م.د/ عدنان الشعيبي



1				
2				
Number of Weeks /and Units Per Semester				

V. Teaching strategies of the course:					
-	Interactive lectures				
-	Presentation				
-	Projects				
-	Home/class assignments				
					3-Assessment Methods:
•	Quizzes				
•	Project evaluation				
-	Presentation evaluation				
-	Mid/final tests				
V	I. Schedule of Assessment Ta	asks for	Studer	nts During tl	ne Semester:
No.	No.Assessment MethodWeek DueMarkProportion of Final AssessmentAligned Course Learning Outcomes (CILOs				Learning
1	Participation and quizzes	1-12	10	10%	a1-a2-b1-b2-c1-d1-d2
2	Assignments	4-12	10	10%	a1-a2-b1-b2-c1-d1-d2
2 3	Assignments Mid-semester exam	4-12 8	10 20	10% 20%	a1-a2-b1-b2-c1-d1-d2 a1-a2-b1-b2-c1-d1-d2

VII.	Learning Resource (MLA style or APA style)s:
1- R	Required Textbook(s) (maximum two)
	Miscellaneous
2- R	Recommended Readings and Reference Materials
	 Munday, Introducing Translation Studies; Theory and Practice Baker, M. (1992/2011) In Other Words: A Coursebook on Translation, 2nd edition, London and New York: Routledge. Baker, M. and G. Saldanha (eds) (2009) The Routledge Encyclopedia of Translation Studies, 2nd edition, London and New York: Routledge.
3- E	Assential References
	 Bassnett, S. (1980, 1991, 2002/2013) Translation Studies, London and New York: Routledge. Chesterman, A. (ed.) (1989) Readings in Translation Theory, Helsinki: Finn Lectura.
4- E	lectronic Materials and Web Sites etc.
	<u>https://www.almaany.com</u> <u>https://glosbe.com</u>

عميد مركز التطوير	ية
أ.م.د/ هدى العماد	اصر

عميد الكلية د/ محمد الناصر نائب العميد لشوون الجودة أ.م.د/ عبدالحميد الشجاع

رئيس القسم أ.م.د/ عدنان الشعيبي



		www.natcorp.ox.ac.uk
4	5- 0	ther Learning Material:
		IX. Course Policies: (Based on the Uniform Students' Bylaw (2007))
1		Class Attendance: Class Attendance is mandatory. A student is considered absent and shall be banned from taking the final exam if his/her absence exceeds 25% of total classes.
2		Tardiness: A student will be considered late if he/she is not in class after 10 minutes of the start time of class.
3	No	Exam Attendance/Punctuality: student shall be allowed to the exam hall after 30 minutes of the start time, and shall not leave the hall before half of the exam time has passed.
4	As	Assignments & Projects: signments and projects must be submitted on time. Students who delay their assignments or projects shall lose the allocated mark.
5	Ch	Cheating: eating is an act of fraud that results in the cancelation of the student's exam or assignment. If it takes place in a final exam, the Uniform Students' Bylaw (2007) shall apply.
6		Forgery and Impersonation: rgery/Impersonation is an act of fraud that results in the cancelation of the student's exam, ignment or project. If it takes place in a final exam, the Uniform Students' Bylaw (2007) shall apply.
7		Other policies: e University official regulations in force will be strictly observed and students shall comply with rules and regulations of the examination set by the Department, Faculty and University Administration.

	اللجنة الإشرافية:							
التوقيع	الصفة الوظيفية	الاسم	م					
	نائب العميد للدر اسات العليا	د/ عباس مظهر	١					
	نائب عميد مركز التطوير وضمان الجودة	أ.م.د/ أحمد مجاهد	٢					
	نائب رئيس الجامعة للشئون الأكاديمية	أ.د/ إبراهيم المطاع	٣					

عميد مركز التطوير	عميد الكلية	نائب العميد لشؤون الجودة	رئيس القسم
أ.م.د/ هدى العماد	د/ محمد الناصر	أمد/ عبدالحميد الشجاع	أ.م.د/ عدنان الشعيبي
	J /_		، ، ،



Course Plan of Introduction to Translation (Theory & Practice)

I.	I Information about Faculty Member Responsible for the Course:								
N	ame of Faculty Member			Office Hours					
Lo	cation & Telephone No.		SAT	SUN	MON	TUE	WED	THU	
	E-mail								
II. (II. Course Identification and General Information:								
1		Course Title:	In	troduc	tion to T	Franslati	on (The	eory &	
1-			P	ractice,)				
2-	Course Number & Code:					DR 3	85		
				С.Н					Total
3-		Credit hours:	,	Th.	Semina	ar P	r.	F. Tr.	10181
				3	-	-	- 1		3
4-	Study level/year at which this	course is offered:				Level			
	1					Semeste			
5-	Pre –				Nil				
6-	Co –	requisite (if any):				Ni	1		
7-	Program (s) in which the	course is offered				Transla	ation		
8-	Language of tea	ching the course:				Engl	ish		
9-		System of Study:				Seme	ster		
10-	1	Mode of delivery:			In	iteractive	lecture	S	
11-	Location of tea	ching the course:							
III.	Course Description:								

This course aims at providing students with essential and fundamental knowledge of the concepts, theories, strategies and techniques that help them find practical solutions and alternatives to the problematic tokens of translations. The instructor is expected to present several texts to be translated between English and Arabic languages within the theoretical framework. Teaching strategies, such as interactive lectures and presentations will be adopted during the course.

IV. Intended learning outcomes (ILOs) of the course:

After completing this course, students will be able to:

- 1. Demonstrate knowledge and understanding of fundamental theories and concepts of a variety of texts between English and Arabic.
- 2. Show awareness with the basic structures of different types of texts and their equivalent within a theoretical framework.
- 3. Induce widely-used translation techniques and approaches to translating a text properly with reference to current theories and strategies.
- 4. Scrutinize difference between English and Arabic texts in the light of approaches and strategies of translation.
- 5. Render different types of texts neatly and accurately in the light of current translation theories.
- 6. Manage time and effort, and think and work under pressure of work to meet deadline.

	عمید مرکز التطویر أ.م.د/ هدی العماد	عميد الكلية د/ محمد الناصر	نائب العميد لشوون الجودة أ.م.د/ عبدالحميد الشجاع	رئيس القسم أ.م.د/ عدنان الشعيبي
رئيس الجامعة	,			₩ 1
د/ القاسم عباس	1			



7. Comn	nunicate effectively and fluently in speech and writing, inc	lividually and in gro	oups.					
V. Cour	V. Course Content:							
	A – Theoretical Aspect:							
Order Topics List Week Due Contact Hou								
1	Introduction	1^{st}	3					
2	Translation Studies	2^{nd}	3					
3	Types of translation	$3^{\rm rd}$	3					
4	A linguistic perspective of translation	4^{th}	3					
5	Application Session	5 th	3					
6	Translation and equivalence	6 th	3					
7	Application Session	$7^{\rm th}$	3					
8	Mid-term Test	8^{th}	3					
9	Communication in Translation	9 th	3					
10	Application Session	10^{th}	3					
11	Direct and Indirect Translation	11^{th}	3					
12	Application Session	12^{th}	3					
13	Pragmatics and translation	13 th	3					
14	Application Session	14^{th}	3					
15	Revision	15^{th}	3					
16	Final test	16^{th}	3					
	Number of Weeks /and Units Per Semester	16	48					

						b- Training	Aspect:
Orde r]	Fraining Task	(S		Week Due	Contact hours
1							
VI. Te	eachin	g strategies of th	e course:				
•	Interact	tive lectures					
•	 Presentation 						
-	 Projects 						
-	Home/	class assignments					
VII.	Asses	sment Methods:					
	Quizzes	5					
-	 Project evaluation 						
-	Present	tation evaluation					
-	Mid/fin	al tests					
N	0.	Type of		Week Due	Mark	Proportion	n of Final
		عمید مرکز التطویر أ.م.د/ هدی العماد	عميد الكلية محمد الناصر	ين الجودة د الشجاع د/	ائب العميد لشوّو أ.م.د/ عبدالحميد	ل القسم : نان الشعيبي	رئيس أ.م.د/ عد

Republic of Yemen Ministry of Higher Education and Scientific Research Sana'a University Faculty of Languages Quality Assurance Unit



Assessment Tasks			Assessment		
Present/Absent	All	10	10%		
Class activities and quizzes	All	10	10%		
Midterm written Exam	8^{th}	20	20%		
Final Exam (theoretical)	16^{th}	60	60%		
Total		100	100%		
rning Resource (MLA style	e or APA style	e)s:			
ed Textbook(s) (maximum two)					
Miscellaneous					
mended Readings and Reference N	Aaterials				
 Baker, M. (1992/2011) In Other Words: A Coursebook on Translation, 2nd edition, London New York: Routledge. Baker, M. and G. Saldanha (eds) (2009) The Routledge Encyclopedia of Translation Studies, 2n edition, London and New York: Routledge. 					
al References					
 Bassnett, S. (1980, 1991, 2002/2013) Translation Studies, London and New York: Routledge Chesterman, A. (ed.) (1989) Readings in Translation Theory, Helsinki: Finn Lectura. 					
nic Materials and Web Sites etc.					
https://www.almaany.com					
			https://glosbe.com		
opping Motorial		<u>W</u>	ww.natcorp.ox.ac.uk		
5- Other Learning Material:					
	Present/Absent Class activities and quizzes Midterm written Exam Final Exam (theoretical) Total arning Resource (MLA styled ed Textbook(s) (maximum two) Miscellaneous mended Readings and Reference M Munday, Introducing Translation Baker, M. (1992/2011) In Other New York: Routledge. Baker, M. and G. Saldanha (eds) edition, London and New York: I al References Bassnett, S. (1980, 1991, 2002/2 Chesterman, A. (ed.) (1989) Reac	Present/Absent All Class activities and quizzes All Midterm written Exam 8th Final Exam (theoretical) 16th Total arning Resource (MLA style or APA style of Textbook(s) (maximum two) Miscellaneous mended Readings and Reference Materials Munday, Introducing Translation Studies; Theory a Baker, M. (1992/2011) In Other Words: A Courset New York: Routledge. Baker, M. and G. Saldanha (eds) (2009) The Routled edition, London and New York: Routledge. Bassnett, S. (1980, 1991, 2002/2013) Translation Studies in Translation	Present/Absent All 10 Class activities and quizzes All 10 Midterm written Exam 8 th 20 Final Exam (theoretical) 16 th 60 Total 100 arning Resource (MLA style or APA style)s: 100 arning Kesource (MLA style or APA style)s: 100 wiscellaneous 100 mended Readings and Reference Materials 100 Munday, Introducing Translation Studies; Theory and Practice 100 Baker, M. (1992/2011) In Other Words: A Coursebook on Translation New York: Routledge. 100 al References 100 100 Bassnett, S. (1980, 1		

Class Attendance: Class Attendance: Class Attendance is mandatory. A student is considered absent and shall be banned from taking the final exam if his/her absence exceeds 25% of total classes. Tardiness: tudent will be considered late if he/she is not in class after 10 minutes of the start time of class. Exam Attendance/Punctuality: dent shall be allowed to the exam hall after 30 minutes of the start time, and shall not leave the hall before half of the exam time has passed.
tudent will be considered late if he/she is not in class after 10 minutes of the start time of class. Exam Attendance/Punctuality: dent shall be allowed to the exam hall after 30 minutes of the start time, and shall not leave the
dent shall be allowed to the exam hall after 30 minutes of the start time, and shall not leave the
Assignments & Projects: ments and projects must be submitted on time. Students who delay their assignments or projects shall lose the allocated mark.
Cheating: ng is an act of fraud that results in the cancelation of the student's exam or assignment. If it takes place in a final exam, the Uniform Students' Bylaw (2007) shall apply.
Forgery and Impersonation: y/Impersonation is an act of fraud that results in the cancelation of the student's exam,
r

رئيس القسم نائب العميد لشؤون الجودة عميد الكلية عميد مركز التطوير أ.م.د/ عدنان الشعيبي أ.م.د/ عبدالحميد الشجاع د/ محمد الناصر أ.م.د/ هدى العماد



	assignment or project. If it takes place in a final exam, the Uniform Students' Bylaw (2007) shall
	apply.
7	Other policies:
	The University official regulations in force will be strictly observed and students shall comply with
	all rules and regulations of the examination set by the Department, Faculty and University
	Administration.

رئيس القسم نائب العميد لشؤون الجودة عميد الكلية عميد مركز التطوير أ.م.د/ عدنان الشعيبي أ.م.د/ عبدالحميد الشجاع د/ محمد الناصر أ.م.د/ هدى العماد رئيس الجامعة أ.د/ القاسم عباس